



EpiTrain®

ELLENBOGENBANDAGE

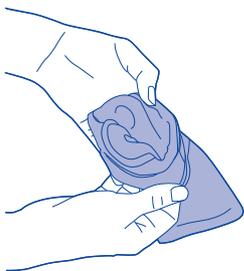
ELBOW SUPPORT
ORTHÈSE DE COUDE
TUTORE PER GOMITO



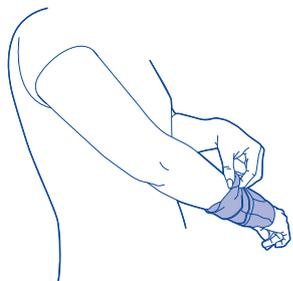
ENTLASTET UND MOBILISIERT

RELIEVES AND MOBILIZES
SOULAGE ET MOBILISE
SCARICA E MOBILIZZAZIONE

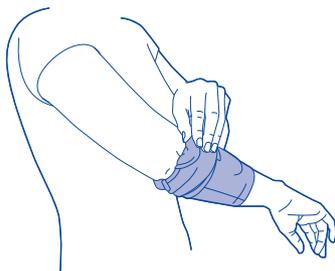
①



②



③



④



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für ein
Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen.
Bitte lesen und beachten Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig.
Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die EpiTrain ist ein Medizinprodukt. Die Ellenbogenbandage ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Ellenbogengelenks.

Indikationen

- posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z. B. Epicondylitis
- Arthrose / Arthritis (Gelenkverschleiß / Gelenkentzündung)
- Tendopathie (Degenerative Sehnenkrankung)
- Tendomyopathie (Muskelsehnenkrankung)
- Prävention / Rezidivprophylaxe

Anwendungsrisiken

Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der EpiTrain setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Prüfen Sie deshalb den Sitz des Hilfsmittels, wenn Sie unangenehmen Druck verspüren und befragen hierzu, wie auch zu allgemeinen Handhabungsfragen das Fachpersonal.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Vorsicht: Beim Ablegen des Produktes besteht keine ausreichende Versorgung / kein ausreichender Schutz des behandlungsbedürftigen Körperteils. Vermeiden Sie insbesondere in diesem Fall jegliche Belastung dieses Körperteils.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungsstörungen des Armes
- Durchblutungsstörungen des Armes
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Anwendungshinweise

Anziehen der EpiTrain

Für ein leichtes Anlegen der Bandage den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, dass die Aussparungen der innenliegenden Massagepelotten sichtbar werden .

* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

Dann die Bandage im Bereich der Pelotteneinschneifung fassen  und über den Ellenbogen ziehen. Darauf achten, dass der äußere Knochenvorsprung (Epicondylus) in der Aussparung der Pelotte positioniert wird, genauso auch der innere Knochenvorsprung .

Anschließend den oberen Rand der Bandage in die ursprüngliche Position zurückschlagen .

Ablegen der EpiTrain

Zum leichten Ablegen die Bandage am unteren Ende im Bereich der Pelotteneinschneifung fassen und in Richtung Hand ziehen.

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Hinweise für den Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der EpiTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.). Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammenstellung

Polyamid (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Baumwolle (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de / barrierefrei

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

DE deutsch	03	HR hrvatski	18
EN english	04	SR srpski	19
FR français	05	SL slovenski	20
NL niederlands	06	RO romanian	21
IT italiano	07	EL ελληνικά	22
ES español	08	TR türkçe	23
PT português	09	RU русский	24
SV svenska	10	ET eesti	25
NO norsk	11	LV latviešu	26
FI suomi	12	LT lietuvių	27
DA dansk	13	UK українська	28
PL polski	14	JA 日本語	29
CS česky	15	AR عربي	30
SK slovensky	16	ZH 中文	31
HU magyar	17		

Dear customer,
thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

EpiTrain is a medical device. The elbow support is a support for the relief and stabilization of the elbow joint.

Indications

- Post-traumatic or post-operative irritation, e.g. epicondylitis
- Osteoarthritis / arthritis (joint wear / joint inflammation)
- Tendinopathy (degenerative tendon condition)
- Tendomyopathy (muscle-tendon condition)
- (Relapse) prevention

Risks of using this product

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the EpiTrain, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- For this reason, check the fit of the product if you feel unpleasant pressure and consult the specialist in this regard or for general questions about handling.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.
- Caution: When removing the product, there is not sufficient support / sufficient protection of the body part requiring treatment. In this case, particularly avoid placing any strain on this body part.

Contraindications

No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present; likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up
- Abnormal sensation in the arm
- Impaired circulation in the arm
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted aid.

Application instructions

Putting on the EpiTrain

For easy donning, fold the top part of the support outward so that the cutouts for the internal massage pads become visible .

Then grab the support near the pad pocket .

pull it over the elbow. Make sure that the outer bony protrusion of the elbow (epicondyle) is positioned in the cut out of the pad, just the same as the inner bony protrusion of the elbow . Then fold the upper edge of the support back into the original position .

Taking off the EpiTrain

For easy doffing, grab the support at the bottom edge near the pad pocket and pull it toward your hand.

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be claimed before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the EpiTrain have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.). If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Polyamide (PA), Styrene-ethylene / butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Spandex (EL), Cotton (CO), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Chère cliente, cher client,
Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement et tenir compte cette notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

EpiTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'une coudière qui sert à soulager et stabiliser l'articulation du coude.

Indications

- États inflammatoires post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. épicondylite
- Arthrose / Arthrite (usure articulaire / inflammation articulaire)
- Tendinopathie (maladie dégénérative des tendons)
- Tendinomyopathie (maladie des tendons)
- Prévention / Prophylaxie des récurrences

Risques d'utilisation

Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

• Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.

• À la suite de la prescription d'une EpiTrain, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.

• Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.

• Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

• Vérifiez donc l'ajustement de l'aide thérapeutique si vous ressentez une pression désagréable et demandez conseil à ce sujet au professionnel formé. Faites-en de même pour les questions générales liées à son maniement.

• Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

• Attention : En cas de retrait du produit, la prise en charge / la protection de la partie du corps nécessitant un traitement ne sont pas suffisantes. Évitez, notamment dans ce cas, toute sollicitation de cette partie du corps.

Contre-indications

Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, de cicatrices avec enflure, de rougeur et d'hyperthermie
- Troubles de la sensibilité du bras
- Troubles circulatoires du bras
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé

Conseils d'utilisation

Mise en place d'EpiTrain

Pour mettre facilement en place la coudière, veuillez rabattre le bord supérieur de la coudière vers l'extérieur jusqu'à ce que les évidements des pelotes de massage intégrées soient visibles .

Saisissez le bandage au niveau de la soudure de la pelote  et tirez sur le coude. Veillez à ce que la zone de saillie extérieure de l'os (épicondyle) soit bien positionnée dans l'évidement de la pelote, et faire de même pour la zone de saillie intérieure de l'os . Remettez ensuite le bord supérieur de la coudière sur sa position d'origine .

Retrait d'EpiTrain

Pour retirer facilement la coudière, saisissez-la par l'extrémité inférieure au niveau de la soudure de la pelote et tirez vers la main.

Conseils de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de l'EpiTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Exclusion de responsabilité

Ne vous autodiagnostiquez pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.). Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pouvez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Polyamide (PA), Styrene-éthylène / butène-styrène-copolymère à blocs (TPS-SEBS), Elasthanne (EL), Coton (CO), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit supports and orthoses and provide instructions on how to use them.

Geachte klant, hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialiazaak

Beoogd gebruik

De EpiTrain is een medisch hulpmiddel. Deze elleboogbandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het ellebooggewricht.

Indicaties

- Posttraumatische of postoperatieve irritatie, bijv. epicondylitis
- Artrose / artritis (gewrichtsslijtage / gewrichtsontsteking)
- Tendopathie (degeneratieve peesaandoeningen)
- Tendomyopathie (spierpeesaandoeningen)
- Preventie / voorkoming van ricaduta

Toepassingsrisico's

Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen.

Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.

- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
- Na het voorschrijven van de EpiTrain mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Controleer daarom de pasvorm van het hulpmiddel als u vervelende druk voelt en raadpleeg – net als bij algemene vragen over het gebruik – het geschoolde personeel.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.
- Opgelet: Als u het product uitoet, wordt het te behandelen lichaamsdeel onvoldoende behandeld / beschermd. In dat geval moet u met name vermijden om dit lichaamsdeel op welke manier ook te belasten.

Contra-indicaties

Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien of warm aanvoelen
- Gevoelsstoornissen van de arm
- Doorbloedingsstoornissen van de arm
- Lymfeafvoersstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Gebruiksaanwijzingen

Aantrekken van de EpiTrain

Slu voor het gemakkelijk aantrekken van de bandage het bovenste deel van de bandage zover naar buiten om zodat de uitsparingen van de daarbinnen liggende massagepelotten zichtbaar worden ①.

Pak de bandage dan vast op de plaats waar de pelotte vast zit ② en trek de bandage over de elleboog. Zorg ervoor dat het buitenste uitstekende bot (epicondylus) in de uitsparing van de pelotte wordt geplaatst, net zoals het binnenste uitstekende bot ③. Sla vervolgens de bovenste rand van de bandage weer om in de oorspronkelijke positie ④.

Uittrekken van de EpiTrain

Pak voor het gemakkelijk uittrekken de bandage vast aan het onderste uiteinde van de plaats waar de pelotte vast zit en trek de bandage in de richting van de hand.

Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de EpiTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde medische personeel, voordat u ons medische product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruikrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedetailleerde – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.). Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materialamenstelling

Polyamide (PA), Styreen-ethen / buteen-styreen-blokkopolymeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Katoen (CO), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Gentile cliente,
la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo leggere e osservare attentamente queste istruzioni per l'uso. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

EpiTrain è un prodotto medicale. Il tutore per il gomito è un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione del gomito.

Indicazioni

- Stati infiammatori post-operatori o post-traumatici, per es. epicondylitis
- Artrosi / artrite (usura dell'articolazione / infiammazioni dell'articolazione)
- Tendopatia (patologia tendinea degenerativa)
- Tendomiopatia (patologia muscolo-tendinea)
- Prevenzione / profilassi di ricaduta

Rischi di impiego

Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiano consigliato l'utilizzo di EpiTrain, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Pertanto, se si avverte una pressione sgradevole, verificare il posizionamento del dispositivo medico e consultare il personale specializzato (anche in caso di domande generali sul suo utilizzo).
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.
- Cautela: Quando si toglie il prodotto, non è più garantito un trattamento sufficiente / una protezione sufficiente della parte del corpo che deve essere trattata. Specialmente in simili situazioni, evitare qualsiasi sollecitazione di tale parte del corpo.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

- Dermatiti o lesioni della zona interessata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie nonché in caso di cicatrici in rilievo con gonfiore, surriscaldamento o arrossamenti
- Disturbi da sensibilizzazione del braccio
- Disturbi circolatori del braccio
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata

Avvertenze d'impiego

Come indossare EpiTrain

Per indossare con semplicità il bendaggio, rivoltare la parte superiore del bendaggio verso l'esterno fino a quando divengono visibili gli incavi delle pelotte massaggiatrici interne ①.

Dopodiché afferrare il bendaggio in corrispondenza dell'area della cucitura della pelotta ② e tirarlo sopra il gomito. Assicurarsi, in questa fase, che la sporgenza esterna (epicondilo) risulti posizionata nell'incavo della pelotta, così come anche la sporgenza interna ③. Infine posizionare il bordo superiore del bendaggio nella posizione originale ④.

Come togliere EpiTrain

Per togliere con semplicità il bendaggio, afferrare il bendaggio dall'estremità inferiore, in corrispondenza dell'area della cucitura della pelotta, e tirarlo in direzione della mano.

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di EpiTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenda ai consigli dello specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.). In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico. Il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene / butilene stirene (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Cotone (CO), Poliuretano (PUR), Poliestere (PES)

 – Medical Device (Dispositivo medicale)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem van toepassing zijnde overheidsregelingen bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

Estimado / a cliente / a, muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga estas instrucciones de uso atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

EpiTrain es un producto médico. El vendaje para el codo es un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del codo.

Indicaciones

- Estados inflamatorios postraumáticos o postoperatorios, p. ej. en caso de epicondilitis (codo de tenista)
- Artritis / artritis (desgaste / inflamación de las articulaciones)
- Tendomiopatía (dolencia generativa de los tendones)
- Tendomiopatía (dolencia de los tendones musculares)
- Prevención / profilaxis de las recidivas

Riesgos de la aplicación

Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quitese el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del EpiTrain, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente* sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Por lo tanto, compruebe el ajuste del producto ortopédico si siente una presión desagradable y pregunte al personal competente al respecto, así como sobre cuestiones generales de manejo.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.
- Precaución: Al retirar el producto, el cuidado / la protección de la parte del cuerpo que requiere tratamiento no es suficiente. En este caso en particular, conviene evitar cualquier sobrecarga en esta parte del cuerpo.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones.
- También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Alteraciones en la sensibilidad del brazo
- Problemas circulatorios del brazo
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación

Indicaciones de uso

Colocación del EpiTrain

Para facilitar la colocación den vendaje, pliegue hacia fuera la parte superior del vendaje hasta que queden visibles las entalladuras de las almohadillas de masaje interiores ①.

* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

A continuación, sujete el vendaje por la parte de la soldadura de las almohadillas, y ② páselo sobre el codo. Para ello, compruebe que el saliente óseo exterior (epicóndilo) queda posicionado en la entalladura de la almohadilla, y lo mismo para el saliente óseo interior ③. A continuación, vuelva a colocar el borde superior del vendaje en su posición original ④.

Retirada del EpiTrain

Para facilitar la retirada, sujete el vendaje en el extremo inferior por la parte de la soldadura de las almohadillas, y tire en el sentido de la mano.

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Indicaciones sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de EpiTrain puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto médico por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Siga los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.). Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Poliamida (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodón (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Estimado(a) cliente, muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas instruções de utilização atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

A EpiTrain é um dispositivo médico.

A cotoveleira é uma ortótese para aliviar e estabilizar a articulação do cotovelo.

Indicações

- Estados de inflamação pós-traumáticos ou pós-operatórios, p. ex., epicondilitis
- Artrrose / artrite (desgaste das articulações) / inflamação das articulações)
- Tendinopatia (patologia degenerativa dos tendões)
- Tendomiopatía (patologia dos tendões musculares)
- Prevenção / profilaxia de recidivas

Riscos inerentes à utilização

Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.

Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.

- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
- Após a prescrição da EpiTrain, aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Portanto, verifique o ajuste do meio auxiliar se sentir uma pressão desagradável e pergunte ao pessoal técnico qualificado sobre isto, bem como sobre questões gerais de manuseamento.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
- Cuidado: Ao remover o dispositivo, não há cuidado / proteção suficiente da parte do corpo que necessita de tratamento. Especialmente neste caso, evite qualquer pressão nesta parte do corpo.

Contraindicaciones

Não são conhecidos efeitos secundários de significância clínica. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações da sensibilidade do braço
- Distúrbios na circulação sanguínea do braço
- Problemas de drenagem linfática – também inchados no tecido mole noutras partes do corpo devem ser mantidos afastados do meio auxiliar

Indicações de utilização

Colocação da EpiTrain

Para uma colocação fácil da ortótese virar a parte superior da ortótese para fora até os entalhes das almofadas de massagem interiores serem visíveis ①.

Depois, segurar a ortótese na área de acondicionamento da almofada ② e puxá-la sobre o cotovelo. Certificar-se de que a saliência externa (epicóndilo) é posicionada no entalhe da almofada, assim como a saliência interna ③. De seguida, colocar a margem superior da ortótese na posição original ④.

Remoção da EpiTrain

Para remover facilmente a ortótese segurar na extremidade inferior da área de acondicionamento da almofada e puxá-la em direção à mão.

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a EpiTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso produto médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de profissionais, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do profissional de saúde, bem como todas as instruções deste folheto / ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: Textos, imagens, gráficos etc.).

Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, revendedor ou diretamente connosco.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Poliamida (PA), Copolímero em bloco de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodão (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo Médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses e bandagens.

Bästa kund!

Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ denna bruksanvisning noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

EpiTrain är en medicinsk produkt. Armbågsbandaget är ett stödförband för avlastning och stabilisering av armbågsleden.

Indikationer

- Posttraumatiska eller postoperativa irriteringsstillstånd, t ex epikondylit
- Artrros / artrit (ledförslitning / ledinflammation)
- Tendopati (degenerativ sensjukdom)
- Tendomyopati (sjukdom i musklerna)
- Förebyggande / förhindrande av återfall

Användningsrisker

Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.

- Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.
- Under längre vilopausar ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av EpiTrain ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Kontrollera därför att hjälpmedlet sitter korrekt om du upplever ett obehagligt tryck och rådfråga fackpersonal. Detta gäller även vid allmänna frågor om hanteringen.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande tillräcklig / får inte produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- Observera: När produkten tas av är inte behandlingen tillräcklig / får inte kroppsdelen som behöver behandlas tillräckligt skydd. Undvik all belastning av kroppsdelen, särskilt vid ovan nämnda scenario.

Kontraindikationer

- Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådföras innan produkten används:
 - Hudsjukdomar / -skador i den behandlade kroppsdelen, framför allt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
 - Känselstörningar i armen
 - Cirkulationsstörningar i armen
 - Störningar i lymfvätsflödet – även obestämda mjukdelssvullnader i kroppsdelen som inte berörs av påtaget hjälpmedel

Användningsinformation

Påtagning av EpiTrain

För enklare påtagning av stödförbandet: Vik upp stödförbandets övre del så att urtagen på de invändiga massagepelotterna blir synliga ①. Fatta sedan tag i stödförbandets pelottkant ② och dra det över armbågen. Var noga med att

såväl det yttre ledutskottet (epikondylen) som det inre ledutskottet placeras i pelotthållet ③. Vik sedan tillbaka stödförbandets övre kant till dess ursprungliga position ④.

Avtagning av EpiTrain

För enklare avtagning av stödförbandet: Fatta tag nedtill vid pelottkanten och dra stödförbandet mot handen.

Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den inrymda etiketten upptill på produkten. Regeltunden skötsel garanterar en optimal effekt.

Information för återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärendena ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärendet. Om anvisningarna om hantering och skötsel av EpiTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är medicinsk fackpersonal. Innan du använder vår medicinska produkt för första gången är det viktigt att du aktivt rådfrågar läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen och all information i detta underlag / eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.).

Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat fackpersonalen.

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktpuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshantera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Polyamid (PA), Styren-eten / buten-styren-blokkampolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

Kjære kunde, tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne bruksanvisningen nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

EpiTrain er et medisinsk utstyr. Denne albuebandasjen er en bandasje for avlastning og stabilisering av albueleddet.

Indikasjoner

- Posttraumatiske eller postoperative irriterasjoner, f. eks. ved epikondylitt
- Artrrose / artritt (leddsitasje / leddbetennelse)
- Tendinopati (degenerativ sykdom i sener)
- Tendomyopati (sykdom i muskelsener)
- Forebyggelse / residivprofylakse

Risiko ved anvendelse

Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merkene til fagpersonale.

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at EpiTrain har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra det medisinske fagpersonale*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonale eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Ungå kontakt med fett- og syreholdige midler, salvor eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Dersom hjelpemiddelet forårsaker ubehagelig trykk er derfor viktig at passformen kontrolleres. Fagpersonale vil kunne gi råd om dette samt svare på generelle håndterings spørsmål.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.
- Forsiktig: Hvis produktet fjernes, vil dette føre til utstrekkelig behandling / beskyttelse av den berørte kroppsdelen. I dette tilfellet må du være spesielt oppmerksom på å ikke belaste denne delen av kroppen.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige bivirkninger. Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

- Hudlidelser / -skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arddannelser med hevelse, rødhet og økt temperatur
- Sensoriske forstyrrelser i armen
- Sirkulasjonsforstyrrelser i armen
- Nedsatt lymfedenrensning – også bløtvevshvelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet

Anvisninger for bruk

Ta på EpiTrain

For enkel påføring av bandasjen, brett den øvre delen så langt utover at utsparingene i de indre massajepelottene blir synlige ①.

Ta så tak i bandasjen i området der pelottene er sveiset inn ② og trekk den over albuen. Pass på at den ytre benknuten (epikondyl) blir plassert i utsparingen i pelotten, det samme gjelder for den indre benknuten ③. Brett så den øvre kanten av bandasjen tilbake til opprinnelig posisjon ④.

Ta av EpiTrain

For enkel fjerning av bandasjen, ta tak i den nedre enden av området der pelottene er sveiset inn og trekk den mot hånden.

Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

Informasjon om gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garanti tilfelle. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av EpiTrain ikke er overholdt, kan garanti bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonale
- Uautorisert endring av produktet

Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfør deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse som utredes. Følg rådene fra dette fagpersonale og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettsjersjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.). Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonale, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Efter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetting

Polyamid (PA), Styren-etylen / butylen-styren-blokk-kopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medisinsk utstyr)

 – Identifikator av DataMatrix som UDI

* Som fackpersonal betraktes var og en som – enligt gällande nationella bestämmelser – är behörig att justera stödförband och ortoser samt instruera om deras användning.

* Fagpersonale er personer som er autorisert til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasje og ortoser.

Hyvą asiakkaamme,
kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata huolellisesti näitä käyttöohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

EpiTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on kynnärnivelen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

Käyttöaiheet

- Vamman tai leikkauksen jälkeiset ärsytystilat, esim. epikondyliitti
- Artroosi / artriitti (nivelerikko / niveltulehdus)
- Tendinopatia (degeneratiivinen jännesairaus)
- Tendomyopatia (lihäs-jännesairaus)
- Ennaltaehkäisy / uusiutumisen ennaltaehkäisy

Käyttöön liittyvät riskit

Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammatihenkilöstön antamia ohjeita.

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä EpiTrainia ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammatihenkilöstön* ohjeita noudattaen. Neuvottele ammatihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaisaa käyttöä. Älä tee tuotteeseen oivaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellisiä haittoja. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvojen tai happojen sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos tunnet epämiellyttävää painetta, tarkista apuvälineen istuvuus ja kysy asiasta sekä muista yleisistä käyttöohjeista ammatihenkilöstöltä.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vajojien pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin.
- Huomio: Kun tuote riisutaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta eikä suojata riittävästi. Vältä erityisesti tässä tapauksessa ruumiinosan kuormittamista.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
- Käsivarren tuntohäiriöt
- Käsivarren verenkiertohäiriöt
- Heikentynyt immuunesteho ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syyistä johtuvat pehmytkudosturvotukset

Käyttöohjeet

EpiTrain-tuen pukeminen

Tuen pukemisen helpottamiseksi avaa tuen yläosaa niin pitkälle ulospäin, että sisäpuolella olevien hierontapelttien reiät tulevat näkyviin ①.

Ota tuesta kiinni pelottien kiinnityskohdan alueelta ② ja vedä se kynnärpään yli. Varmista, että ulompi luu-uloke (ulkosivunasta) on pelotin reiän kohdalla, samoin kuin sisempi luu-uloke (sisäsivunasta) ③. Aseta lopuksi tuen yläreuna takaisin alkuperäiseen asentoonsa ④.

EpiTrain-tuen riisuminen

Tuen riisumisen helpottamiseksi ota kiinni tuen alaosaasta pelottien kiinnityskohdan alueelta ja vedä sitä kämmettä kohti.

Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaihtumisen esittämistä. Jos EpiTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammatihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty oivaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, elleet ole terveydenhuollon ammatillinen. Ennen kuin käytät terveydenhuollon tarviketta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai koulutetulta ammatihenkilöstöltä, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammatihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkkoversion ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikka jne.).

Vos jokin asia jää epäselväksi ammatihenkilöstön konsultoinnin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jälleenmyyjäsi tai suoraan meihin.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteyshetdöt ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Polyamid (PA), Styreeni-eteeni / buteeni-styreeni-blokkipolymeeri (TPS-SEBS), Elastaani (EL), Puuvilla (CO), Polyuretaani (PUR), Polyesteri (PES)

 – Medical device (Lääkinnällinen laite)

 – Datamatriisin tunnistite UDI:nä

Kæge kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og følg nærværende brugsanvisning nøje. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

EpiTrain er medicinsk udstyr. Albuebandagen er en bandage til aflastning og stabilisering af albueledet.

Indikationer

- Posttraumatiske eller postoperative irriteringsstilstande, f.eks. epikondyliitis
- Artrrose / artrit (slidigt / ledbetændelse)
- Fibromyalgi (degenerativ sygdom i senen)
- Fibromyalgi (sygdom i muskelenen)
- Forebyggelse / tilbagefaldsprofylakse

Bivirkninger

Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonales oplysninger.

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordning af EpiTrain anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personale*. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådig ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævrede blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Kontroller derfor hjælpemidlets placering, hvis du føler et ubehageligt tryk, og spørg det faguddannede personale om både dette samt om generelle håndterings spørgsmål.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.
- Forsigtig: Når produktet tages af plejes / beskyttes den kropsdel, der har behov for pleje, ikke tilstrækkeligt. Undgå især i dette tilfælde enhver belastning af kropsdelen.

Kontraindikationer

- Bivirkninger med sygdoms karakter er ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:
- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, røde og hypertermi
- Følsomhedsforstyrrelser i armen
- Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i armen
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddel i større afstand fra hjælpemidlet

Brugsanvisning

Påtagning af EpiTrain

Tag bandagen let på ved at vende øverste del af bandagen således ud, at åbningerne i de indvendigt placerede massagepeltter kan ses ①.

Tag fat i bandagen på den del, hvor pelotterne er indsvæjet ②, og læg den hen over albuen. Kontroller, at det yderste knoglefremspring (epicondylus) er placeret i pelottens udsparring, ligeledes som det indvendige knoglefremspring ③. Vend efterfølgende øverste del af bandagen tilbage i den oprindelige position ④.

Aftagning af EpiTrain

Tag bandagen let af ved at tage fat i bandagen på den del, hvor pelotterne er indsvæjet, og træk den hen imod hænden.

Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

Oplysninger til genanvendelse

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af EpiTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvise – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.). Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtagne produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning

Polyamid (PA), Styren-ætylen / butylen-styren-blokkopolymer (TPS-SEBS), Elasthan (EL), Bomuld (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Medicinsk udstyr)

 – Mærkning af DataMatrix som UDI

* Ammatihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten perusteella ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja ortoosia ja opastamaan niiden käyttöä.

* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

Szanowni Klienci,
dziękujemy za zaufanie okazane produktem Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkownika i stosować się do zawartych w niej wytycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

EpiTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu łokciowego.

Wskazania

- Pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. łokieć tenisisty (Epicondylitis)
- Artróza / artretyzm (zwyrodnienie stawów / zapalenie stawów)
- Tendopatia (schorzenie ścięgien zwyrodnieniowych)
- Tendomiopatia (schorzenie ścięgien mięśniowych)
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkownika i wskazań fachowców.

- Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.
- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu EpiTrain należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty*. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu.
- W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwasy, z miasmami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciele środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- Dlatego należy sprawdzić dopasowanie środków pomocniczych w przypadku odczucia nieprzyjemnego ucisku i zapytać o to specjalistę, a także o ogólne kwestie związane z obsługą.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.
- Uwaga: W przypadku zdjęcia produktu nie ma wystarczającego opatrzenia / wystarczającej ochrony części ciała wymagającej leczenia. Zwłaszcza w takim przypadku unikać wszelkich obciążen tej części ciała.

Przeciwwskazania

- Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:
- Choroby skóry, rany występujące w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałości, zaczerwienienia i przegrzania blizn
- Zaburzenia czucia ramienia
- Niedokrwienie ramienia
- Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ortezy EpiTrain

Aby ułatwić zakładanie ortezy należy wywinąć na zewnątrz górną część aktywnej ortezy w taki sposób, aby odsonić otwory w wewnętrznej wkładce uciskowej z funkcją masażu ①.

Następnie chwycić aktywną ortezę w miejscu zespolenia z wkładką ② i naciągnąć na łokieć. Zwrócić uwagę na to, aby zewnętrzny wyrostek kości (nadkłykieć) znajdował się w otworze wkładki uciskowej. To samo dotyczy wewnętrznej wyrostka kości ③. Następnie z powrotem odwinąć wkładkę aktywnej ortezy do pierwotnej pozycji ④.

Zdejmowanie ortezy EpiTrain

Aby ułatwić zdejmowanie należy chwycić aktywną ortezę w obszarze zespolenia z wkładką uciskową i pociągnąć ją w kierunku dłoni.

Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszytych przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania
Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu reklamacji należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzezwyciężenie instrukcji dotyczących użytkownika i czyszczenia EpiTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu reklamacji lub jej wyłączenie.

Wyłączenie reklamacji następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzezwyciężania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przyzwoleńca personelu specjalistycznego, ponieważ tym w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet we fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.). Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałów

Poliamid (PA), Blokawy kopolimer styrenu-etylenu / butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Poliamid (PA), Elastan (EL), Bawelna (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

 – Medical device (Urządzenie medyczne)

 – Unikatny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Vážení zákaznice, vážený zákazník, mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Stanovený účel

EpiTrain je lékařský výrobek. Bandáž na lokty je bandáž sloužící k ulvě a stabilizaci loketního kloubu.

Indikace

- Pourazové nebo pooperační stavy podráždění, například epicondylitis
- Artróza / artritida (opotřebením kloubu / zánět kloubu)
- Tendopatie (degenerativní onemocnění šlachy)
- Tendomyopatie (onemocnění šlach a svalů)
- Prevence / profylaxe recidivy

Rizika používání

Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže EpiTrain ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu*. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou vždy veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zveřejněné na této mochu, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech žíjít průchozí cévy nebo nervy.
- Pokud pociťujete nepřijemný tlak, zkontrolujte usazení pomůcky a dotážete se kvalifikovaného personálu, stejně tak i k obecným otázkám týkajícím se manipulace.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušete další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.
- Pozor: Při sejmутí produktu není zajištěna dostatečná péče / dostatečná ochrana části těla, která vyžaduje ošetření. Zejména v tomto případě se vyvarujte jakéhokoli zatížení této části těla.

Kontraindikace

Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

- Onemocnění a poranění kůže dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující žilvy s otoky, červenání a přehřátí
- Poruchy citlivosti paže
- Poruchy prokrvení paže
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky

Pokyny k používání

Příkládání bandáže EpiTrain

Pro snadné přiložení ohněte horní díl bandáže natolik směrem ven, až uvidíte vybrání uvnitř umístěných masážních stélek ①.

Poté uchopte bandáž v oblasti, kde jsou zavařené stélky ②, a natáhnete ji přes loket. Dbejte, aby byl vnější kostní výčnělek (epikondyl) stejně jako vnitřní kostní výčnělek ve správném výběru ortopedické stélky ③.

Poté ohněte horní okraj bandáže zpět do původní polohy ④.

Sejmутí bandáže EpiTrain

Ke snadnému sejmутí uchopte bandáž na dolním konci v oblasti, kde jsou zavařené stélky, a stáhněte ji směrem k dlani.

Pokyny k čištění

Používejte jemný prací prostředek a sítku na prání. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všité etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem EpiTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samotěbu. Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poraďte s lékařem nebo vyškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.).

Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktní místo přímo nás.

Odhlašovaci povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neproděné ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jako výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek likvidujte podle platných místních předpisů.

Stožení materiálu

Polyamid (PA), Blokawy kopolymerace ze styren-etylenu / butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlina (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

* Specialista to každá osoba, která zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

* Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přípravu a instruktráž o používání bandáží a ortéz.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento návod na použitie a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

EpiTrain je medicínsky výrobok. Bandáž na lakeť je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu lakťového kĺbu.

Indikácie

- Posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenia, napr. Epicondylitis
- Artróza / Artritída (opotrebenie kĺbov / zápal kĺbov)
- Tendopatia (degeneratívne ochorenie šľachy)
- Tendomyopatia (ochorenie šľach svalov)
- Prevencia / Recidíva profylaxia

Rizika používania

Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.

- Počas dlhých dób odдыхu odložte bandáž.
- Nasádzajte EpiTrain iba podľa správnych indikácií a pri rešpektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu*. Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevynáčajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuky a kyseliny, masti alebo emulzii.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak prilíšu tesne doliehajú, spôsobíť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Pokiaľ pociťujete nepríjemný tlak, skontrolujte polohu pomôcky a opýtajte sa na to, ako aj na všeobecné otázky týkajúce sa manipulácie, kvalifikovaného personálu.
- Ak sporozujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.
- Pozor: Pri odložení výrobku nedochádza k dostatočnému zásobovaniu / ochrane časti tela, ktorá potrebuje ošetrovanie. Zabráňte v tomto prípade hlavne akémukoľvek zataženiu tejto časti tela.

Kontraindikácie

- Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:
- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako výrazky s opuchnutím, sčervenanie a prehratie;
 - Poruchy citlivosti ruky
 - Poruchy prekrvenia ruky
 - Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu vzdialené od nasadených pomôcky

Pokyny pre používanie

Natiahnutie EpiTrain

Pre jednoduché natiahnutie bandáže pretočte hornú časť bandáže do tej miery smerom von, aby boli viditeľné výrezy vnútorných masážnych pelot. ①

Potom uchopte bandáž v oblasti pelotového zvaru ② a natiahnite cez lakeť. Dávajte pozor, aby bol vonkajší epikondyl (Epicondylus) uložený v otvore peloty, takisto aj vnútorný epikondyl ③. Potom presuňte horný okraj bandáže do pôvodnej polohy ④.

Odstárnenie EpiTrain

Na ľahké odloženie bandáže uchopte na dolnom konci v oblasti pelotového zvaru a fahajte smerom k dlani.

Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prstriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je naplňovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané záručné k manipulácii a ošetrovaniu EpiTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržaniami pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojnóvnymi zmenách výrobku

Pokyny k záruke

Nevykonávajte samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše telo a prír. určiť užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.). Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, predajcu alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Polystyrén-etylén / Butylénový polystrénový blokový kopolymér (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretán (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značková dátová matica ako UDI

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen használati útmutatóban leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Renderletés

Az EpiTrain egy gyógyászati termék. A könyökbandázs a könyökizület tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

Javallatok

- Poszttraumas vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Epicondylitis
- Artrózis / artritisz (izületi kopás / izületi gyulladás)
- Tendopathia (degeneratív inbetegség)
- Tendomyopathia (izom-in betegség)
- Megelőzés / Recidíva-profilaxis

Használati kockázatok

Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait.

- A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.
- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
 - Kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet* további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsra is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
 - Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
 - Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár zúszkíthati az alatta áthaladó véereket vagy az idegeket.
 - El kell ellenőriznie a segédeszköz illeszkedését, ha kellemetlen nyomást érez, és kérdezze meg arról, valamint az kezeléssel kapcsolatos általános kérdésekről a szakszemélyzetet.
 - Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
 - Vigyázzon: Ha a terméket leveszik, a kezelést igénylő testrészt ellátás / védelem nem lesz megfelelő mértékű. Különösen ebben az esetben kerülje ezen testrészt bármilyen megterhelést.

Ellenjavallatok

Patológiailag lényeges mellékhatások nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladásozó tünetek megléte esetén, valamint duzzadt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- A kar érzékelési zavarai
- A kar vérkeringési zavarai
- Nyirokeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt

Használati útmutató

Az EpiTrain felvétele

A könnyű felvétel érdekében a bandázs külső részét annyira kell kifelé hajtani, hogy a belüli légszűrőszalagok kivágaták láthatóak legyenek ①.

* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi beállítására és használatuk betanítására jogosultak.

Azután a bandázst a pelotta behégesztésének területén fogja meg ② és húzza át könyökön. Ügyeljen arra, hogy a külső csontnyúlvány (Epicondylus) a pelotta kivágatába kerüljön, a belső csontnyúlvány pedig ugyanígy ③.

Ezután a bandázs felső szegélyét hajtja vissza az eredeti helyzetébe ④.

Az EpiTrain levétele

A könnyű levétel érdekében a bandázst a pelotta behégesztésének területén fogja meg és húzza a kéz irányába.

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálózt használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

Utasítások újbóli használatához

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a termék a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a EpiTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jogi nyilatkozat

Ne végezzen öndiagnózist vagy öngyógyítást, hacsak nem egészségügyi szakember. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakképzett személyzet tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetére, és csak így határozható meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenítésében (szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást. Amennyiben az egészségügyi szakemberrel való konzultációt követően bármilyen kételem marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladóijához vagy közvetlenül hozzánk.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

Poliamid (PA), Sztírol-etylén / butylén-sztírol blokkopolimer (TPS-SEBS), Elastán (EL), Pamut (CO), Poliuretán (PUR), Poliészter (PES)

MD – Medical device (Orvostechnikai eszköz)

UDI – Az UDI a datamatrix azonosítója

* Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie bandáží a ortéz a zácív v ich používaní.

Poštovani korisnici, zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitajte i poštuju te upute za uporabu. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

EpiTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za lakat koja služi za rasterećenje i stabilizaciju lakatnog zgloba.

Indikacije

- Posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. epikondilitis
- Artroza / artritis (istrošenost / upala zgloba)
- Tendopatija (degenerativno oboljenje tetiva)
- Tendomiopatija (oboljenje mišićnih tetiva)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Rizici primjene

Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu EpiTrain, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja*. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljevakovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koja se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto nalježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Stoga provjerite položaj pomagala ako osjećate neugodan pritisak i pitajte stručno osoblje o tome kao i o općenitim pitanjima rukovanja.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.
- Oprez: Ako je proizvod uklonjen tada nema dovoljne njege / dovoljne zaštite dijela tijela koji treba tretirati. Posebno u ovom slučaju izbjegavajte svako opterećenje na ovom dijelu tijela.

Kontraindikacije

Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / povrede na liječenom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, isto tako izraženih ožiljci s oteklinama, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji osjeta u ruci
- Poremećaji cirkulacije u ruci
- Smetnje u limfotoku – isto tako nejasne otekleline mekog tkiva na mjestima udaljenim od postavljeno- g pomagala

Upute za primjenu

Stavljanje bandaže EpiTrain

Za lakše stavljanje, preklopiti gornji dio bandaže prema van toliko da se vide otvori unutrašnjih masažnih pelota ①.

Zatim primiti bandažu u području gdje su postavljene pelote ② i povući preko lakta. Voditi računa da se vanjska izbočina kosti (epikondil) pozicionira u udubljenje pelote, kao i unutarnja izbočina kosti ③. Nakon toga preklopiti gornji rub bandaže natrag u prvobitni položaj ④.

Skidanje EpiTrain

Za lakše skidanje primiti donji kraj bandaže u području gdje su postavljene pelote i povući u smjeru šake. **Upute za čišćenje** Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže EpiTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštovanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanim stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove – također i dijelomice – online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.). Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokalnim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Poliamid (PA), Stiren-etilen / bitulen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretani (PUR), Poliester (PES)

 – Medical device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Poštovani korisnici, hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje bližu naših srca. Pažljivo pročitajte i sledite ovo uputstvo za uporabu. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

EpiTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za lakat, za rasterećenje i stabilizaciju zgloba lakta.

Indikacije

- Posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti, npr. epikondilitis
- Artroza / artritis (trošenje zgloba / upala zgloba)
- Tendopatija (degenerativna bolest tetiva)
- Tendomiopatija (bolest mišićnih tetiva)
- Prevencija / profilaksa recidiva

Rizici primene

Molimo vas da pažljivo poštuje specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.

- Odožite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja EpiTrain, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima medicinskog stručnog osoblja*. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prozurokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbjegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- Zato proverite položaj pomagala ako osećate neprijatan pritisak i pitajte stručno osoblje o tome, kao i o opštim pitanjima rukovanja.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.
- Oprez: Ako se proizvod ukloni tada ne postoji dovoljna nega / dovoljna zaštita dela tela kome je potrebno lečenje odnosno tretman. Posebno u ovom slučaju izbegavajte bilo kakvo opterećenje na ovom delu tela.

Kontraindikacije

Nisu poznate kontraindikacije kliničkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenilom i hipertermije
- Poremećaji osetljivosti u ruci
- Poremećaji cirkulacije u ruci
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekleline mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala

Uputstvo o primeni

Oblačenje EpiTrain-a

Da bi se lakše postavila bandaža treba gornji deo samolepljive trake preklopiti na spoljnu stranu, tako da se vide udubljenja unutrašnjih pelota za masažu ①.

Bandažu zatim uhvatiti u oblasti gde su postavljene pelote ② i povući preko lakta. Voditi računa da se spoljašnje izbočenje kosti (epikondil) pozicionira u udubljenje pelote, kao i unutrašnje izbočenje kosti ③. Zatim preklopiti gornju ivicu bandaže u prvobitni položaj ④.

Skidanje EpiTrain-a

Za lakše skidanje bandaže uhvatiti na donjem kraju u oblasti gde su postavljene pelote i povući u pravcu šake. **Uputstvo za održavanje** Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktno toplini / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje EpiTrain, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanje uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratile savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj – delimično sažetoj – on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafike, itd.).

Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno. **Obavezno prijavljivanje**

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odožite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Poliamid (PA), Stiren-etilen / bitulen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretani (PUR), Poliester (PES)

 – Medical device (Medicinski sredstvo)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

* Stručno osoblje je svaka osoba koja je u skladu s važećim nacionalnim propisima obavezna za prilagođavanje bandaži i ortozu te za davanje uputa o njihovoj uporabi.

* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima obavezno za prilagođavanje aktivnih bandaži i ortozu prema uputstvima za njihovu uporabu.

Spoštovani kupec, zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

EpiTrain je medicinski pripomoček. Opornica za kololec je opornica, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji kolenčnega sklepa.

Indikacije

- Posttravmatska ali pooperativna razdraženost, npr. pri epikondilitisu (teniški kololec)
- Artroza / artritis (obraba / vnetje sklepa)
- Tendopatija (degenerativna bolezen kit)
- Tendomiopatija (bolezen mišičnih kit)
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

Tveganja pri uporabi

Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebja.

Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.

- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico snemite.
- Po izdaji opornico EpiTrain uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebja*. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če čutilte neprijeten pritisk, preverite prileganje pripomočka in o tem ter o splošnih vprašanjih glede uporabe povprašajte strokovno usposobljeno oseboje.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.
- Previdno: Če izdelek snamete, del telesa, ki potrebuje zdravljenje, ni dovolj oskrbovan / zaščiten. V tem primeru se še posebej izogibajte vsakršnim obremenitvam tega dela telesa.

Kontraindikacije

- Klinično pomembni neželeni učinki niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:
- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček; predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in prekomernim pregrevanjem;
- Motnje občutenja roke
- Motnje prekrvavitve roke
- Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku.

Navodila za uporabo

Nameščanje opornice EpiTrain

Za enostavno nameščanje zgornji del opornice obrnite navzven, kolikor je mogoče, da odprtine notranjih masažnih vložkov postanejo vidne ①.

Nato z obema rokama trdno primate opornico na šivu vložka ② in jo povlecite prek kolcolca. Pri tem bodite pozorni, da bo zunanja koščena izbočina (epikondil) v odprtini vložka, prav tako tudi na medialni strani ③. Nato zgornji del opornice namestite v prvotni položaj ④.

Snemanje opornice EpiTrain

Za enostavno snemanje z obema rokama trdno primate opornico na spodnjem delu na šivu vložka in jo povlecite proti dlani.

Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavlajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico EpiTrain in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebeje. Pred prvo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljenim strokovnjakom, saj lahko ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovi – tudi nepopolni – spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.). Če ste po posvetu s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, trgovca ali neposredno na nas.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala:

Poliamid (PA), Stiren-etilen / butilen-stiren blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bombaž (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical device (Medicinski pripomoček)

UDI – Oznaka podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stimată clientă, stimate client, vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați aceste instrucțiuni de folosire. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

EpiTrain este un produs medical. Suportul pentru cot are rolul de a relaxa și stabiliza articulația cotului.

Indicații

- Iritații posttraumatice sau postoperatorii, de ex. epicondilită
- Artroză / artrită (uzura / inflamația articulației)
- Tendinopatie (boală degenerativă a tendoanelor)
- Tendinomiopatie (boală a tendoanelor mușchilor)
- Prevenire / Prevenirea recidivelor

Riscuri în utilizare

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.

Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea EpiTrain, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Prin urmare, în cazul în care simțiți o presiune nedorită, verificați poziția mijlocului auxiliar și consultați personalul de specialitate în acest sens și pentru instrucțiunile de manipulare a produsului.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.
- Precauții: La îndepărtarea produsului, nu există o îngrijire suplimentară / protecție suficientă a părții corpului care necesită tratament. În special în acest caz, evitați să vă suprafoliați partea respectivă a corpului.

Contraindicații

Nu se cunosc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli / rani ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraîncălziri
- Perturbări senzoriale la nivelul brațului
- Probleme de circulație la nivelul brațului
- Tulburări ale circulației limfatice, precum și tumefieri ale țesuturilor moi în locul de aplicare a mijlocului auxiliar

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea EpiTrain

Pentru o îmbrăcare simplă a suportului, răsfrațeți partea superioară a suportului înspre exterior, până când decupajele inserțiilor pentru masaj din interior devin vizibile ①.

Apoi apucați suportul din zona cusăturii inserțiilor ② și trageți-l peste cot. Aveți grijă ca tuberozitatea

exteroară (epicondili) să fie poziționată în decupajul inserției, la fel ca și tuberozitatea interioară ③. Apoi pliați la loc marginea superioară a suportului în poziția inițială ④.

Scoaterea EpiTrain

Pentru o scoatere ușoară a suportului, apucați-l de capătul inferior din zona cusăturii inserțiilor și trageți-l în direcția mâinii.

Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau apă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea EpiTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă. Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizarea neconformă cu indicațiile
- Nerespectarea a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificarea neautorizată a produsului

Informații privind răspunderea

Nu recuzați la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul medical de specialitate. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din forma sa publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.). Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligați să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Poliamid (PA), Stiren-etilen / copolimer stiren-etilen-butilen-stiren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bombaž (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)

UDI – Identifier MatriceDate sau formă de UDI

* Strovkovno usposobljeno osebeje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilaganje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

EL

Αγαπητέ πελάτη, σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το EpiTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Το βοηθήμα ακκύνω Αποτελεί ένα βοηθήμα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του ακκύνω.

Ενδείξεις

- Μετατραυματική ή μεταχειρητική ερεθισμοί, π.χ. επικινδυνότητα
- Οστεοαρθρίτιδα / αρθρίτιδα (φθορά / φλεγμονή της άρθρωσης)
- Τενοντοπάθεια (εκφυλιστικές παθήσεις των τενόντων)
- Τενοντομυοπάθεια (παθήσεις μυών-τενόντων)
- Πρόληψη / προφύλαξη έντονη υποτροπής

Κίνδυνοι από τη χρήση

Τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών.

Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.

• Αφαιρείτε το βοηθήμα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.

• Σε περίπτωση συνταγογράφησης του EpiTrain, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών*. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκαλήσουν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.

• Αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσο που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσσιών.

• Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιαδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.

• Συνεπώς, ελέγξτε την εφαρμογή του βοηθητικού μέσου εάν αισθανθείτε δυσάρεστη πίεση και απευθυνθείτε αμέσως, καθώς και για γενικές ερωτήσεις χειρισμού, στους ειδικούς.

• Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενόχλησεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

• Προσοχή: Σε περίπτωση αφαίρεσης του προϊόντος, δεν παρέχεται επαρκής φροντίδα / προστασία του μέλους του σώματος που χρήζει θεραπείας. Αποφύγετε ιδιαίτερα σε αυτήν την περίπτωση οποιαδήποτε επιβάρυνση του συγκεκριμένου μέλους του σώματος.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες / δερματικοί τραυματισμοί στο σημείο του σώματος που τοποθετείται το βοηθήμα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αισθημα καούσου.
- Αισθητηριακές διαταραχές του βραχίονα
- Διαταραχές αιμάτωσης του βραχίονα
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και προσοδίοριστη αιτιολογία οίδημα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο βοηθήμα

Υποδείξεις χρήσης

Τοποθέτηση του EpiTrain

Για την εύκολη τοποθέτηση του βοηθητικού, αναδιπλώστε το επάνω τμήμα του βοηθητικού προς τα έξω, μέχρι να είναι ορατές οι εγκοπές των εσωτερικών πελοτιών μασάς ①.

Στη συνέχεια, περάστε το βοηθήμα πάνω από τον ακκύνω, τραβώντας το από την περιοχή της ένωσης πελοτιών ②. Φροντίστε ώστε ο έξω επικινδύνος να εφαρμόσει στην προέξοξη της πελοτός. Το ίδιο ισχύει για τον έσω επικινδύνω ③. Στη συνέχεια, επαναφέρετε το επάνω άκρο του βοηθητικού στην αρχική θέση ④.

Αφαίρεση του EpiTrain

Για την εύκολη αφαίρεση του βοηθητικού, τραβήξτε το το βοηθήμα προς το χέρι από το κάτω άκρο στην περιοχή της ένωσης πελοτιών.

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίστε τη βέλτιστη δράση.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίστε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του EpiTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη.

Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε ειδικός. Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οποιαδήποτε έναν ιατρό ή έναν εκπαιδευμένο ειδικό, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του ειδικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο ή στην, ακόμη και αποστασμάτικη, online παρουσίαση (επίσης: κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.). Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με τον ειδικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους, είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιαδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος, τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Πολυαμίδια (PA), Συμπληρωμές σε όγκο στρενιού-αιθυλενίου / βουτυλενίου-στρενιού (TPS-SEBS), Ελαστική (EL), Βαμβάκι (CO), Πολυουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES)

 – Medical device (Ιατρική συσκευή)

 – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Δεğerli müşterimiz, Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığını kalbimize yerli var. Lütfen bu kullanım talimatını dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

EpiTrain tıbbi bir üründür. Dirsek desteği, dirsek eklemının yükünü hafifletmek ve stabilizasyonunu sağlamak için tasarlanmıştır bir destekler.

Endikasyonlar

- Posttraumatik veya postoperatif iritasyon durumu, örn. epikondilit
- Artröz / artrit (eklem aşınması / eklem iltihabı)
- Tendopati (dejenereatif tendon hastalığı)
- Tendomyopati (kas tendonu hastalığı)
- Ölnele / nüks ölnele

Kullanım riskleri

Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.

Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.

• Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.

• EpiTrain'ı reçete ettikten sonra, sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklediği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.

• Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.

• Diştan vücudu giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.

• Bu nedenle, rahatsız edici bir basınç hissederseniz yardımcı gerecin kullanımını kontrol edin ve bunun yanı sıra kullanım sırasında dikkat edilmesi gerekenler hakkında uzman personele danışın.

• Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya sıkayetlerinizde artış olduğuna fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

• Dikkat: Ürün çıkarılırsa vücudun tedavi gerektiren bölümüne yeterli etki / koruma sağlanmaz. Özellikle bu durumda, vücudun bu bölümünü zorlamaktan kaçının.

Kontrendikasyonlar

Klinik anlamda yan etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuzdan danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Desteği kullanıldığı bölgelerde, cilt bozuklukları yaralar özellikle inflamasyon mevcutsa, aynı şekilde şişlikle birlikte kızarıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
- Kolda duyu bozukluğu
- Kolda kan dolaşımı bozukluğu
- Bozulmuş lenfatik süzülme – taklan yardımcı araçtan uzaktaki yumuşak dokuda belirsiz şişlikler

Kullanım talimatları

EpiTrain'in takılması

Desteği kolayca takmak için, iç masaj pedlerinin girişlerini görünecek şekilde desteğin üst kısmını dışarıya doğru çevirin ①.

Sonra desteği ped birleşme yerinden tutun ② ve dirseğin üzerine çekin. Dış kemik çıkıntısının (epikondil), pedlerin girişine yerleştirilmesini ve aynı şekilde iç kemik çıkıntısının da yerleştirilmesini emin olun ③. Ardından desteğin üst kenarını tekrar düzeltip eski konumuna getirin ④. **EpiTrain'in çıkarılması** Desteği kolayca çıkarmak için alt ucundaki ped birleşme yerinden tutun ve el yönünde çekin.

Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sığağa / soğuga maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikili etiketeki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün tek bir hastanın tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. EpiTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatları uylumamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uylumamması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Sorumluluk kapsamı

Tuz uzmanı değilseniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerindeki etkisini değertendirmenin ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemenin tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya eğitimli uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzman tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrimiçi sunumundaki tüm talimatlarla, alintlarda bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.). Uzman personelle görüştükten sonra herhangi bir şişheniz kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem erteleme hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Stiren-etilen / bütilen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliüretan (PUR), Polyester (PES)

 – Medical Device (Tıbbi cihaz)

 – UDI veri matrisi niteliyicisi

* Eιδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς κανονισμούς είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοηθήματα και ορθώσεις και να επιδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

* Sağlık uzmanı, bandajlarını ve ortezlerini kullanımı alanında uyarlatma ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

Уважаемые клиенты!
Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по использованию и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

EpiTrain является продуктом медицинского назначения. Бандаж для локтевого сустава — это бандаж для разгрузки и стабилизации локтевого сустава.

Показания

- Посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например, при эпикондилите
- Артроз/артрит (износ/воспаление суставов)
- Тендопатия (дегенеративные заболевания сухожилий)
- Тендомиопатия (заболевание мышечно-связочного аппарата)
- Предупреждение/профилактика рецидивов

Риск при использовании изделия

В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов

Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.

- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
- После назначения бандажа EpiTrain используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиром и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Поэтому проверьте правильность прилегания вспомогательного средства, если чувствуете неприятное давление, а также обратитесь к специалисту с этим и другими общими вопросами обращения с изделием.
- Если при ношении изделия вы чувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Внимание: При снятии изделия не обеспечивается достаточное терапевтическое воздействие/достаточная защита пострадавшей части тела. Особенно в данном случае избегайте любых нагрузок на эту часть тела.

Противопоказания

Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания/повреждения кожи на соответствующем участке, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов с припуханием, отеком, покраснением и гипертермией
- Нарушения чувствительности руки
- Нарушения кровообращения в руке
- Нарушения оттока лимфы, а также отеки мягких тканей неясной этиологии вблизи наложенного вспомогательного средства

Указания по использованию

Надевание изделия EpiTrain

Для легкого надевания необходимо вывернуть верхнюю часть бандажа наружу так, чтобы стали видны выемки расположенных внутри массажных вставок (1). Далее следует взять бандаж в зоне крепления вставок (2) и натянуть его на локоть. Следить при этом за тем, чтобы наружный костный выступ (надмыщелок) находился в выемке вставки, как и внутренний костный выступ (3). Затем вернуть верхний край бандажа в исходное положение (4).

Снятие изделия EpiTrain

Для легкого снятия необходимо взять бандаж за нижний край в зоне крепления вставок и потянуть по направлению к кисти.

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла/холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вышитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Указания для повторного использования

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обратитесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом EpiTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.). Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибутором или непосредственно с нами.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Полиамид (PA), Стирол-этилен-бутилен-стирольный блоксополимер (TPS-SEBS), Эластан (EL), Хлопок (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

MD – Medical device (Медицинское оборудование)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Luupetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meie korda. Lugege ja järgige käesolevat kasutusjuhendit hoolikalt. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Osttarve

EpiTrain on meditsiinitoode. Künarnuki side on küünarliigese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks mõeldud side.

Näidustused

- Trauma- või operatsioonijärgsed ärritused, nt epikondüülit
- Artoos/ artriit (liigese kulumine / liigese põletik)
- Tendopaatia (degeneratiivne kõõluste põletik)
- Tendomüopaatia (lihaste kõõluste haigus)
- Ennetus/ korduv profülaktika

Ohud kasutamisel

Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnööre.

Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.

- Võtke tugi side pikemaks puhkeperioodiks ära.
- Pärast EpiTraini väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiinitöötaja* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures olemasolevat muudatist, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
- Väliste kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kõik välispidised kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugevalt kinnituse korral hakata lokkalselt mulluma või veresvalde juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.
- Seetõttu kontrollige abivahendi asendit, kui tunnete ebameeldivat survet ja küsige nii selle kui ka üldise käsitsemise kohta nõu spetsialistilt.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.
- Ettevaatus! Toote eemaldamisel ei ole ravi vajava kehaosa tugi / kaitse piisav. Sel juhul välistage eelkõige selle kehaosa koormamist.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Alpool loetletud haiguspidite puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.

- Nahahäigused ja vigastused ravitavas kehapirkonnas, eriti põletikulised limingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasnevad paistetused, punetus ja ülekuumenemine
- Käsi varre tundlikkushäired
- Käsi varre vereeringehäired
- Lümfisoonete häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohas

Kasutamisujuhised

EpiTraini paigaldamine

Et side eemaldamine oleks hõlpsam, keerate sideme ülemist osa nii palju alla, et seeselevate masseerivate survepatjade pesad tulevad nähtavale (1).

Siis võtke sidemel survepatjad plastmassosa alast kinni (2) ja tõmmake üle küünarnuki. Jälgite, et välimine külgmine põndapealis (epikondül) oleks asetatud survepatjad süvendisse, samuti sisemine külgmine põndapealis (3). Seejärel keerate sideme ülemine serv algsele asendisse tagasi (4).

EpiTraini eemaldamine

Et sideme paigaldamine oleks hõlpsam, võtke sideme alumisest otsast survepatjad plastmassosa alas kinni ja tõmmake käe suunas.

Puhastusjuhised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku.

Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otsese kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilietiketilt olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.

Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud klientide individuaalseks kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadusärrid, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantile üle andmist puhastada. Kui EpiTraini kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada. Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toode on olemasolevilt muudetud

Vastutus puudutav teave

Ärge diagnoosige või ravige end ise, kui Te ei ole tervishoiutöötaja. Enne meie meditsiinitoote esmast kasutamist küsige aktiivsel nõu mõnelt arstilt või pädevalt spetsialistilt, sest ainult nii saab hinnata meie toote mõju Teie kehale ja vajaduse korral määrata Teie tervise põhjal kasutamiseks tulenevaid riske. Järgige nende spetsialistide näpunäiteid, samuti kõiki selles dokumendis / või veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne).

Kui konsultatsioonijärgsel jääb spetsialistidega konsulteerimisel kahtlus, võtke ühendust oma arsti, edasimüüja või teie meiega.

Teatamise kohustus

Tulehoidu riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teie kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekätlitus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis

Poliüamid (PA), Stüreen-eteüleen / butüleen-stüreen-plokk-kopolümeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Puuvill (CO), Poliüretaan (PUR), Polüester (PES)

MD – Medical device (Meditsiiniisesead)

UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

* Spetsialistom on loetakse mis tahes isik, kes on volitatud vastavalt kehtivatele riiklikele eeskirjadele kohaselt õigus tugisidemeid ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

Cienijamā kliente, godātais klient! Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo lietošanas instrukciju. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet speciālistā tirdzniecības vietā.

Mērķis

EpiTrain ir medicīnas produkts. Elkoņa atbalsts nodrošina elkoņa locītavas atslodzi un stabilizāciju.

Indikācijas

- Posttraumatiskis vai postoperatīvs kairinājums, piem., epikondilīts
- Artroze / artrīts (locītavu nodilums / locītavu iekaisums)
- Tendopātija (deģeneratīva cīpslu saslimšana) un Tendomiopātija (muskulu cīpslu saslimšana)
- Prevencija / recidīvu profilakse

Risks izstrādājuma lietošanas laikā Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.

Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.

- Izmantojiet bandāžu ilgāku atpūtas paužu laikā.
- Pēc EpiTrain izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojiet citas medicīnas speciālistu* instrukcijas. Vienlaikus lietojot citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskarses ar taukiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses kermeni uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Tādēļ pārbaudiet uzlikta palīg līdzekļa pozīciju, ja jūtat nepatīkamu spiedienu, un konsultējieties ar kvalificētu speciālistu par to, kā arī par vispārējiem ar lietošanu saistītiem jautājumiem. Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.
- Uzmanību! Pēc produkta noņemšanas ārstējamajai ķermeņa daļai netiek nodrošināta pietiekama aprūpe / pietiekama aizsardzība. Šādā gadījumā novērsiet jebkādu iespējamo šīs ķermeņa daļas noslogošanu.

Kontraindikācijas

Nav zināmas klīniski nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadījumā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kur tiek lietota ortoze, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtums un pārkaršanas pazīmes
- Rokas jutīguma traucējumi
- Rokas apasiņošanas traucējumi
- Limfas atceses traucējumi – arī neskaids audu uztūkums distālā no uzlikta palīg līdzekļa.

Izmantošanas norādījumi

EpiTrain uzvilkšana

Lai viegli uzvilktu atbalstu, atbalsta augšējo daļu atlokiem tik tālu uz āršu, līdz kļūst redzami iekšpusē izvietoto masāžas riņķu padziļinājumi ①.

Tad saņemiet atbalstu polsterētā riņķa zonā ② un velciet pāri elkonim. Jāpievērš uzmanība tam, lai ārējais kaula paugurs (epikondylus) tiktu ievietots riņķa padziļinājumā, tas pats attiecas arī uz iekšējo kaula pauguru ③. Visbeidzot atlokiem atbalsta augšējo malu tās sākotnējā stāvoklī ④.

EpiTrain noņemšana

Lai atvieglotu atbalsta novilkšanu, satveriet tā apakšdaļu polsterētā riņķa zonā un velciet to rokas virzienā.

Tīrīšanas norādījumi

Lietot mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un velas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstumā / aukstumā iedarbībai. Ievērojiet norādes iešūtāja etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāģējiet izstrādājumu. Neievērojot EpiTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Norādījumi par fiksāciju

Neveiciet pašdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien nesat veselības aprūpes speciālists. Pirms pirmās mūsu izstrādājuma lietošanas reizes aktīvi vērsieties pēc padoma pie ārsta vai apmācīta veselības aprūpes speciālista, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzināt arī par lietošanas riskiem, ko rada individuālais ķermeņa īpatnības. Ievērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās tiešsaistes versijā (arī fragmentos) sniegtos norādījumus, tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt. Ja pēc konsultēšanās ar speciālistiem rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktadatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Poliāmiāds (PA), Stīrēna etiēns / butilēna stīrēna bloka kopoliēmers (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Kokvilna (CO), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical device (Medicīniska ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Mielas pirkējau, dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminj.

Kiekvienā dienā tobuliname savo gaminijū gydomajū poveikj, nes mums rūpi Jūsū sveikata. Atidziņj perskaitykite ir laikykites šios naudojimo instrukcijas. Jei kyla klausimū, kreipkitės j gydytojū arba specializuotą parduotuve.

Paskirtis

EpiTrain yra medicininis produkats. Tai alkūnės įtvaras, skirtas mažinti alkūnės sąnario apražovą ir jį stabilizuoti.

Indikacijos

- Potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai, pvz., epikondilitas
- Artrozė / artritas (sąnario susidėvėjimas / sąnario uždegimas)
- Tendinopatija (degeneracinė sausgyslių liga)
- Tendomiopatija (raumenų sausgyslių problemos)
- Prevencija / recidyvo profilaktika.

Naudojimo rizika

Tiksliai laikykites šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų.

Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.

- Per ilgėsnės trukmės ramybės periodus įtvarą nusiimkite.
- Paskyrus naudoti EpiTrain, jį naudokite tik atsižvelgdami į indikacijas ir laikydamiesi kitų medicinos kvalifikuoto personalo* nurodymų. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą arba gydytoją. Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingai atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.
- Venkite šalčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomai, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Todėl, jei jaučiate nemalonų spaudimą, patikrinkite, ar pagalbinių priemonė uždėta tinkamai arba, kaip ir visais kitais klausimais, kreipkitės į specialistus.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.
- Atsargiai: Nusiumis gaminį, gydoma kūno dalis nėra pakankamai aprūpinama / apsaugoma. Tokiu atveju saugokite šią kūno dalį nuo bet kokios apražovos.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės šalutinio poveikio nepastebėta. Gaminį naudoti galima tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patalogijų:

- Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai
- Rankos jautrumo sutrikimai
- Rankos kraujotakos sutrikimai
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neiškūrus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritrirtintos pagalbines priemonės

Nurodymai naudotojui

EpiTrain uždėjimas

Kad lengvai uždėtumėte įtvarą, viršutinę įtvaro dalį sukite į išorę tol, kol matysis viduje esančių masažuojančių įdėklų išėmos ①.

Tuomet įtvarą suimkite įdėklų sujungimo srityje ② ir traukite per alkūnę. Atkreipkite dėmesį j tai, kad, išorinis antrkumplis (Epicondylus) būtų įdėklų išėmoje, lygiai taip pat kaip ir vidinis antrkumplis ③. Tuomet viršutinį įtvaro kraštą gražinkite j buvusių padėčių ④. **EpiTrain nuėmimas**
Kad lengvai nuimtumėte įtvarą, jį suimkite už apatinio krašto įdėklų sujungimo dalyje ir traukite link plaštakos.

Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo mašėlę. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykites nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiķetėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vnaudojimo gydymui.

Garantija

Galoja tos šalies, kurioje gaminyas pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiū konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausia kreipkitės j tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl EpiTrain naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negalioji. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminyas

Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate medicinos specialistas, neušimkite savidiagnostika ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininės paskirties gaminį atvykiai konsultuokites su gydytoju arba kvalifikuotais specialistais, kadangi tai yra vienintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų organizmui, nustatyti naudojimo riziką, atsirandančią dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykites kvalifikuotų specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.). Jei po konsultacijų su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonų, kreipkitės j savo gydytoją, parduovą arba tiesiogiai j mus.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisiniū potvarkius esate įpareigoti nepranešti informuoti gamintoją ir atskaitingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šj medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pagalvies naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis

Poliāmiādas (PA), Stīrēno etiēlens / butilēno stīrēno bloko kopoliēmers (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Medvilne (CO), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical device (Medicīninis prietaiss)

UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

* Specializējis personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem ir pilnvarota veikt ortožu un atbalstu pielāgošanu, kā arī instruet par to lietošanu.

* Kvalifikuotais personāls – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus, bei instruktuoti, kaip juos naudoti.

Шановний клієнте,
дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно прочитайте та дотримуйтеся цієї інструкції з використання. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

EpiTrain є продуктом медичного призначення. Літковий бандаж — бандаж для зняття навантаження та стабілізації літкового суглоба.

Показання

- Післятравматичне чи післяопераційне подразнення, наприклад, епіконділіт
- Артроз/артрит (зношення/запалення суглоба)
- Тендопатія (дегенеративні захворювання сухожиль)
- Тендоміопатія (слабкість м'язово-зв'язкового апарату)
- Запобігання/профілактика рецидивів

Ризики при користуванні виробом Уважно дотримуйтеся вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівця.

Дія виробу проявляється, перш за все, під час фізичної активності.

- Під час більш тривалих періодів відпочинку необхідно знімати ваш бандаж.
- Після призначення EpiTrain, його необхідно використовувати виключно відповідно до показань та з дотриманням подальших вказівок кваліфікованого фахівця*. Щодо одночасного використання з іншими виробами, вам необхідно заздалегідь звернутися до кваліфікованого фахівця або вашого лікаря. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
- Уникати контакту із засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
- Всі допоміжні засоби, які знайдено туго накладено ззовні на тіло, можуть спричинити місцеві перекладання або, у поодиноких випадках, стиснення прохідних кровоносних судин або нервів.
- Prüfen Sie deshalb den Sitz des Hilfsmittels, wenn Sie unangenehmen Druck verspüren und befragen hierzu, wie auch zu allgemeinen Handhabungsfragen das Fachpersonal.

- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.
- Увага: Змінення виробу призводить до недостатнього лікування/недостатнього захисту частини тіла, яка потребує лікування. Особливо в цьому разі уникайте будь-яких навантажень на цю частину тіла.

Противопоказання

Клінічно значимі побічні дії невідомі. За наявності таких симптомів, що вказані нижче, використання виробу можливе лише після консультації з лікарем:

- Хвороби/пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при прояві ознак запалення, а також у разі наявності шрамів з припуханнями, набряків, почервоніння або гіпертермії
- Порушення чутливості руки
- Порушення кровообігу руки
- Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом

Вказівки із застосування

Наданняння EpiTrain

Щоб полегшити надягання бандажа, відвернути його верхню частину назовні так, щоб було видно вімки розташованих усередині масажних вставок  Далі слід узяти бандаж в зоні кріплення вставок  і натягнути його на лікоть. Слідкувати при цьому за тим, щоб зовнішній кістковий виступ (надвиросток) знаходився у вимці вставки, як і внутрішній кістковий виступ  Потім повернути верхній край бандажа в початкове положення  Знімання EpiTrain
Щоб полегшити знімання, взяти бандаж за нижню частину в зоні кріплення вставок і потягнути його в напрямку руки.

Вказівки з дгляду за виробом
Необхідно використовувати м'який м'ясоцый засіб та сітку для прання. Не піддавати ваш виріб прямому впливу тепла/холоду. Слід дотримуватися також вказівок на шийті етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівки щодо поведінки та догляду EpiTrain не дотримуватися, гарантію може бути обмежено або виключено.
Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Вказівки з відповідальності

Не займайтеся самодіагностикою чи самолікуванням, якщо ви не є медичним кваліфікованим фахівцем. Перед першим використанням нашого медичного виробу активно звертайтеся за порадою до лікаря чи наведеного кваліфікованого фахівця, оскільки тільки так можна оцінити дію нашого виробу на ваш організм і визначити будь-які ризики при користуванні виробом, які можуть виникнути у зв'язку з індивідуальною конституцією. Дотримуйтеся порад цього кваліфікованого фахівця, а також усіх інструкцій у цьому документі чи його онлайн-версії, включно з частковими публікаціями (зокрема, тексти, фотографії, зображення тощо). Якщо після консультації з кваліфікованим фахівцем у вас залишаються сумніви, зверніться до свого лікаря, продавця чи безпосередньо до нас.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу

Поліамід (PA), Стирол-етиленовий/бутилен-стироловий блок-сополімер (TPS-SEBS), Еластан (EL), Бавовна (CO), Поліуретан (PUR), Поліестер (PES)

 – Medical device (Медицинське обладнання)
 – Класифікатор матриці даних як (UDI)

お客様各位、Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効果改善のために鋭意努力しております。というも、お客様の健康は当社にとって重大関心事からです。この取扱説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

EpiTrainは医療製品です。肘用バンデージは、肘関節での負荷低減そして安定化を目的とするバンデージです。

適応症例

- 外傷後または術後の炎症(上顎炎等)
- 関節症/関節炎(関節の変形・関節の炎症)
- 腱障害(変性腱疾患)
- 腱筋障害(筋腱障害)
- 予防/再発予防

ご使用によるリスク 本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。

- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。
- 長時間の休憩時には、本製品を外してください。
- EpiTrainが処方されて以後は、適用症例に該当する場合にのみ、かつ医療的専門技術者*の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技術者または、かかりつけの医師に前もってご相談ください。独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装置も、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- このため不快な圧迫感があれば補助手段の着用状態を点検して、一般的な取扱いに関する質問同様にこの点についても専門技術者に相談してください。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなった場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。
- 注意: 製品を取り外すと処置を要する身体部分の十分なケアや保護ができなくなります。こうした場合は特にその身体部分にかなる負荷も掛からないようにしてください。

禁忌症例

疾病とみなされる副作用の症例は、現在に至るまで報告されておられません。次に挙げられる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。

- 腕の感覚障害
- 腕の血行障害
- リンパ液排泄障害(補助具を当てた部位から離れて軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含みます)

使用上のご注意

EpiTrainの装着

装着時は、バンデージの上部を、内側のマッサージ用パッドのノッチが見えるようになるまで外側に裏返すと上手く取り付けられます  次に、バンデージのパッド接着部分を掴み、  ② 肘の上まで引き上げます。外側の骨が出た部分(上顎)がパッドの切り欠き部の中になり、内側の骨が出た部分と同じ位置決めされるように注意してください  ③。その後、裏返しバンデージの上縁を元に戻します  ④。

EpiTrainの取り外し

取り外す際は、バンデージのパッド接着部分の下端を掴み、手の方向へ引きます。

お洗濯に関するご注意

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気や寒気、直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

保証につきましては、この器具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。EpiTrainの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技術者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

免責事項

医療の専門技術者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門技術者によるアドバイスを求めてください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体に与える影響を評価し、必要に応じて、ユーザーの体質から生じる使用に伴うリスクを判断することができます。この専門技術者によるアドバイス、および本資料/またはそのオンライン情報(部分的なものも含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなども含む)に従ってください。専門技術者にご相談の上、ご不明な点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材成分

ポリアミド (PA), スチレン-エチレン/ブチレンスチレンブロックコポリマー (TPS-SEBS), エラストン (EL), 綿 (CO), ポリウレタン (PUR), ポリエステル (PES)

 – Medical Device (医療装置)

 – DataMatrixをUDIとするマーク

* 専門技術者とは、ご購入者様に適用される国の諸規定に従って、バンデージや矯正器具の使用に伴うマッチングおよび指導を行うすべての有資格者を指します。

尊敬的顾客：
非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改进产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本产品使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 EpiTrain 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

责任提示

除非您是医疗专业人员，否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前，请务必主动征求医生或经过培训的专业人员的意见，因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响，才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议，以及本资料/或其线上说明书中的所有提示，也包括其中的摘录内容(包括: 文本、图片、图表等)。咨询专业人员后，如果仍有疑问，请联系医生或经销商，或直接联系我们。

申报义务

依据地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

聚酰胺 (PA)，苯乙烯-乙烯-丁烯-苯乙烯嵌段共聚物 (TPS-SEBS)，弹性纤维 (EL)，棉花 (CO)，聚氨酯 (PUR)，聚酯 (PES)

MD – Medical Device (医疗器械)

UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

AR ZH

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،
شكرًا جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل بولمًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأنّ صحتك عزيزة على قلوبنا. نرجى قراءة ومرعاة إرشادات الاستعمال هذه بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الفرص من الاستعمال

EpiTrain هو منتج طبي. صمّاد الكوع عبارة عن دعامة لتخفيف الضغط عن مفصل الكوع وتحسين استقراره.

دواعي الاستعمال

- تهيجات ما بعد الإصابة برياضة أو بعد العمليات الجراحية، مثل التهاب الكفة.
- شائبة العظام/ التهاب المفصل (الفصل العظمي/ الروماتزم)
- التهاب الأوتار (اعتلال مركز العظم التنكسي)
- التهاب العضلات (اعتلال الوتر العضلي)
- الوقاية/ الحماية من الانتكاس

مخاطر الاستعمال

نرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات

الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين

المتخصصين جيدًا.

يظهر تأثير هذا المنتج أثناء النشاط البدني خاصةً. أعد الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة. استخدم مع EpiTrain. استخدمه وفقًا لدواعي الاستعمال فقط. مع مراعاة التعليمات الإضافية للخير الطبي*. عند استخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، نرجى استشارة الخير الطبي أو طبيبك مسبقًا. لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.

يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول. جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند الملامقة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تتسبب في حالات نادرة إلى اختناق الوعية الدموية والأعصاب. لذا، تحقق من موضع المساعدة إذا شعرت بضغط غير مريح واسأل الموظفين المتخصصين عن هذا بالإضافة إلى أسئلة العلاج العامة.

عد ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج. توقف عن استخدامه واستشر طبيبك. احتسب. عن إزالة المنتج لا توجد أي عناية كافية/ أي حماية كافية لجزء الجسم الذي يحتاج إلى العلاج. في هذه الحالة على وجه الخصوص، تجنب أي ضغط على هذا الجزء من الجسم.

موانع الاستعمال

لم يتم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء المخصص لارتداء المنتج فيه، لاسيما عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- اضطرابات حسية في الذراع
- اضطرابات في الدورة الدموية في الذراع
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي – بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيدا عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي

用途

EpiTrain 为一款医疗器械产品。该肘部护具为一款用以减轻肘部压力并稳定肘部的护具。

适应症

- 慢性的、创伤后的或者术后的刺激症状，例如上腓炎、肩关节病/关节炎(关节磨损/关节炎)
- 肌腱损伤(退行性肌腱疾病)
- 肌腱炎(肌腱疾患)
- 预防/复发预防

使用风险

请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。

本产品在您活动身体时最能发挥其功效。本产品，并遵守医疗专业人员*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关法律责任。请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。因此，如感到有引起不适的压力，请检查辅助工具的位置；为此，包括其他一般性的操作问题)也可咨询专业人士。

穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。注意：脱下本产品时，产品将无法对需要治疗的身体部位发挥充分疗效/提供充足防护。在此情况下请特别注意避免对相应的身体部位施加负荷。

禁忌症

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤(特别是有炎症时)，包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 手背感觉障碍
- 手背血流不畅
- 淋巴引流障碍，包括辅助设备穿戴部位远处出现的原因不明的软组织肿胀

使用提示

穿戴 EpiTrain

为便于穿戴护具，请将护具上部尽量外翻，直至看见内部按摩衬垫的凹坑①。之后抓住护具的内嵌衬垫②并将其戴到手臂上。注意外部骨突出处(上腕)正好位于衬垫的凹坑，内部骨突出处也是如此③。接着将护具上缘翻回原始位置④。

摘除 EpiTrain

为便于脱下 EpiTrain，请抓住护具下部靠近内嵌衬垫的一端，朝着手的方向往下拉。

إرشادات الاستعمال

ارتداء دعامة EpiTrain

لارتداء الدعامة بسهولة، اقلب الجزء العلوي للدعامة إلى الخارج قدر المستطاع، بحيث تكون فجوات وسادات التدليك الداخلية مرتبة ① ثم امسك الدعامة في نطاق تغليف الوسادات ② واسحبها فوق الكوع. نرجى مراعاة تثبيت البروز العظمي الخارجي (القفبة) في فجوة الوسادة، وكذلك البروز العظمي الداخلي ③. وأخيرًا، أعد الحافة العلوية للدعامة إلى وضعها الأصلي ④.

خلع دعامة EpiTrain

لخلع الدعامة بسهولة، أمسك الدعامة من الطرف السفلي في نطاق تغليف الوسادات ثم اسحبها باتجاه اليد.

إرشادات التنظيف

يرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. لا تُغرض المنتج الخاص بك للحرارة/البرودة المباشرة أبدًا. نرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تحقّق فعالية مثالية.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمريض واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، نرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبراع عن المطالعة الضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج EpiTrain والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

إخلاء المسؤولية

لا تقع بالتخصيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظف رعاية صحية متخصص. قبل استخدام منتجنا الطبي لأول مرة، ابحت بشايط عن مشورة طبيبك أو موظف الرعاية الصحية المتخصص هذا، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك، وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر للاستعمال تنشأ عن نيتك الشخصية. اتبع نصائح الخير الطبي، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند/ أو عرضه التقديمي عبر الإنترنت – بما في ذلك الملاحظات – (أيضًا: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك). إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة الموظفين المتخصصين، فيرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الوجه الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

تكوين المواد

متعدد الأميد (PA)، إيثيلين ستايرين/ كتلة بولييمرات بوتيرين ستيرين (TPS-SEBS)، إيلاستان (EL)، قطن (CO)، بولي يوريثين (PUR)، بوليستر (PES)

MD – Medical Device (جهاز طبي)

UDI – معرّف DataMatrix مثل UDI

CONTACTS

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0)800 4430-130
F +43 (0)800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0)23 531-9427
F +31 (0)23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0)2 527-4060
F +32 (0)2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0)33 710-100
F +387 (0)33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0)1 6542-855
F +385 (0)1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0)1 4863-2896
F +33 (0)1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0)774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0)2 3179-002
F +389 (0)2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0)11 2287-050
F +381 (0)11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0)1 4272-941
F +386 (0)1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C/ San Vicente Mártir,
nº 71 - 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0)56 485-8242
F +41 (0)56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0)121 446-5353
F +44 (0)121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads



86°F



BAUERFEIND AG

Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com